

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Euroopan parlamentti	
	Neuvosto	
2002/C 298/01	Toimielinten välinen sopimus, tehty 20 päivänä marraskuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston välillä, neuvoston arkaluonteisten turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alan tietojen saamisesta Euroopan parlamentin tutustuttavaksi	1
	Euroopan parlamentti	
2002/C 298/02	Euroopan parlamentin päätös, tehty 23 päivänä lokakuuta 2002, neuvoston arkaluonteisten turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alan tietojen saamista Euroopan parlamentin tutustuttavaksi koskevan toimielinten välisen sopimuksen täytäntöönpanosta	4
	Komissio	
2002/C 298/03	Euron kurssi	6
2002/C 298/04	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta	7
2002/C 298/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2868 – Linde/Sonatrach/JV) ⁽¹⁾	8
2002/C 298/06	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3018 – Candover/Cinven/KAP) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	9
2002/C 298/07	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3034 – CVC Group/El Árbol) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	10
2002/C 298/08	Ranskan sisäistä säännöllistä lentoliikennettä koskevat julkisen palvelun velvoitteet ⁽¹⁾	11

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

II *Valmistavat säädökset*

.

III *Tiedotteita*

Komissio

2002/C 298/09	Hakupyynnö asiantuntijaluettelon laatimiseksi yhteisön ammatillista koulutusta koskevaan Leonardo da Vinci -toimintaohjelmaan ja muihin ammatillista koulutusta koskeviin toimiin liittyvien ehdotusten arviointia, tutkimusta ja analyysia varten	12
2002/C 298/10	Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen – Azorien autonomisen alueen hallituksen esittämä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen tarjouskilpailu säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta Azorien autonomisen alueen sisällä ⁽¹⁾	15



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

NEUVOSTO

TOIMIELINTEN VÄLINEN SOPIMUS,**tehty 20 päivänä marraskuuta 2002,****Euroopan parlamentin ja neuvoston välillä, neuvoston arkaluonteisten turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alan tietojen saamisesta Euroopan parlamentin tutustuttavaksi**

(2002/C 298/01)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA NEUVOSTO, jotka

OVAT TEHNEET TÄMÄN TOIMIELINTEN VÄLISEN SOPIMUKSEN:

katsovat seuraavaa:

- 1) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 21 artiklassa määrätään, että neuvoston puheenjohtajavaltio kuulee Euroopan parlamenttia yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan keskeisistä näkökohdista ja perusvalinnoista ja huolehtii siitä, että Euroopan parlamentin näkemykset otetaan aiheellisella tavalla huomioon. Samassa artiklassa määrätään myös, että neuvoston puheenjohtajavaltio ja komissio antavat Euroopan parlamentille säännöllisesti tietoja yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan kehityksestä. Olisi otettava käyttöön järjestely, jolla varmistetaan näiden periaatteiden toteuttaminen tällä alalla.
- 2) Tiettyjen korkeaan turvaluokkaan kuuluvien turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alan tietojen erityisluonteen ja erityisen arkaluonteisen sisällön vuoksi olisi otettava käyttöön järjestelyt tällaisia tietoja sisältävien asiakirjojen käsittelemiseksi.
- 3) Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001⁽¹⁾ 9 artiklan 7 kohdan mukaisesti neuvosto antaa Euroopan parlamentille tietoja kyseisen asetuksen 9 artiklan 1 kohdassa määritellyistä arkaluonteisista asiakirjoista toimielinten keskenään sopimien järjestelyjen mukaisesti.
- 4) Useimmissa jäsenvaltioissa on turvaluokiteltujen tietojen lähettämistä ja käsittelemistä niiden oman hallituksen ja parlamentin välillä koskevia erityisjärjestelyjä. Tässä toimielinten välisessä sopimuksessa on tarkoitus järjestää Euroopan parlamentille kohtelu, jonka lähtökohtana on pidetty jäsenvaltioiden parhaita käytäntöjä,

1. Soveltamisala

- 1.1 Tämä toimielinten välinen sopimus koskee Euroopan parlamentin oikeutta saada neuvoston hallussa olevia arkaluonteisia eli turvaluokkiin TRÈS SECRET/TOP SECRET, SECRET tai CONFIDENTIEL kuuluvia turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alan tietoja riippumatta siitä, mikä niiden alkuperä on, missä muodossa ne on esitetty tai miten täydellisiä ne ovat, sekä käsitellä niihin turvaluokkiin kuuluvia tietoja.
- 1.2 Kolmannelta valtiosta tai kansainvälisestä järjestöstä peräisin olevat tiedot voidaan toimittaa vain kyseisen valtion tai järjestön suostumuksella.

Jos jäsenvaltiosta peräisin olevia tietoja toimitetaan neuvostolle ilman, että niiden jakamiselle muille toimielimille on asetettu muuta nimenomaista rajoitusta kuin tietojen turvaluokitus, sovelletaan tämän toimielinten välisen sopimuksen 2 ja 3 kohdan sääntöjä. Muussa tapauksessa tällaiset tiedot toimitetaan kyseisen jäsenvaltion suostumuksella.

Jos neuvosto kieltäytyy toimittamasta joltain kolmannelta valtiolta, kansainväliseltä järjestöltä tai jäsenvaltiolta saamia tietoja, se perustelee päätöksensä.

- 1.3 Tämän toimielinten välisen sopimuksen määräyksiä sovelletaan asiaan sovellettavan lainsäädännön mukaisesti ja rajoittamatta Euroopan parlamentin tutkintaoikeuden käyttämistä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 19 päivänä huhtikuuta 1995 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission päätöksen 95/167/EY, Euratom, EHTY soveltamista⁽²⁾ sekä rajoittamatta olemassa olevien järjestelyjen, erityisesti talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen toimielinten sopimuksen⁽³⁾ soveltamista.

⁽²⁾ EYVL L 113, 19.5.1995, s. 2.

⁽³⁾ EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1.

⁽¹⁾ EYVL L 143, 31.5.2001, s. 43.

2. Yleiset säännöt

2.1 Molemmat toimielimet toimivat vilpittömään yhteistyöhön kuuluvia vastavuoroisia velvoitteitaan noudattaen ja molemmipuolisen luottamuksen hengessä sekä asiaa koskevien perussopimusten määräysten mukaisesti. Tämän toimielinten välisen sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tietojen toimittamisessa ja käsittelyssä on otettava aiheellisella tavalla huomioon ne edut, joita turvaluokituksella on tarkoitus suojata, ja erityisesti yleinen etu siltä osin kuin kyse on Euroopan unionin taikka sen yhden tai useamman jäsenvaltion turvallisuudesta ja puolustuksesta tai sotilaallisesta ja ei-sotilaallisesta kriisinhallinnasta.

2.2 Jäljempänä 3 kohdassa esitettyjen järjestelyjen mukaisesti neuvoston puheenjohtajavaltio tai korkeana edustajana toimiva pääsihteeri ilmoittaa jommankumman 3.1 kohdassa tarkoitetun henkilön pyynnöstä näille mahdollisimman pian sellaisten arkaluonteisten tietojen sisällön, joita Euroopan parlamentti tarvitsee voidakseen käyttää sille Euroopan unionista tehdystä sopimuksessa tämän toimielinten välisen sopimuksen alalla annettua toimivaltaa. Tällöin otetaan huomioon Euroopan unionin taikka sen yhden tai useamman jäsenvaltion turvallisuuteen ja puolustukseen tai sotilaalliseen ja ei-sotilaalliseen kriisinhallintaan liittyvä yleinen etu.

3. Arkaluonteisten tietojen saamista ja käsittelyä koskevat järjestelyt

3.1 Tämän toimielinten välisen sopimuksen mukaisesti Euroopan parlamentin puhemies taikka Euroopan parlamentin ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan puheenjohtaja voi pyytää neuvoston puheenjohtajavaltiota tai korkeana edustajana toimivaa pääsihteeriä toimittamaan tälle valiokunnalle Euroopan turvallisuus- ja puolustuspolitiikan kehitystä koskevia tietoja, mukaan lukien arkaluonteiset tiedot, joihin sovelletaan 3.3 kohtaa.

3.2 Tiedot on toimitettava mahdollisimman nopeasti, jos kyseessä on kriisitilanne tai jos Euroopan parlamentin puhemies tai ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan puheenjohtaja sitä pyytää.

3.3 Tällaisessa tapauksessa neuvoston puheenjohtajavaltio tai korkeana edustajana toimiva pääsihteeri ilmoittaa Euroopan parlamentin puhemiehelle ja ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan puheenjohtajan johtamalle ja neljästä puheenjohtajakokouksen nimeämästä jäsenestä muodostuvalle erityisvaliokunnalle sellaisten arkaluonteisten tietojen sisällön, joita Euroopan parlamentti tarvitsee voidakseen käyttää sille Euroopan unionista tehdystä sopimuksessa tämän toimielinten välisen sopimuksen alalla annettua toimivaltaa. Euroopan parlamentin puhemies ja erityisvaliokunta voivat pyytää saada tutustua kyseisiin asiakirjoihin neuvoston tiloissa.

Jos se asiakirjoihin sisältyvien tietojen luonne ja sisältö huomioon ottaen on aiheellista ja mahdollista, asiakirjat luovutetaan Euroopan parlamentin puhemiehelle, joka päättää, onko kyse:

- a) ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan puheenjohtajalle tarkoitetuista tiedoista;
- b) yksinomaan ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan jäsenille varatusta oikeudesta saada tietoja;
- c) keskustelusta ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan kokouksessa suljetuin ovin noudattaen järjestelyjä, jotka saattavat vaihdella luottamuksellisuusasteen mukaan;
- d) sellaisten asiakirjojen luovuttamisesta, joista on vaadittavan salassapitoasteen vuoksi poistettu tietoja.

Näitä vaihtoehtoja ei ole, jos arkaluonteinen tieto on luokiteltu turvaluokkaan TRÈS SECRET/TOP SECRET.

Turvaluokkiin SECRET tai CONFIDENTIEL luokiteltuja asiakirjoja koskevan tiedon osalta Euroopan parlamentin puhemies sopii edellä mainittuja vaihtoehtoja koskevasta valinnasta ennalta neuvoston kanssa.

Kyseisiä tietoja tai asiakirjoja ei julkaista eikä toimiteta eteenpäin kenellekään muulle.

4. Loppumääräykset

4.1 Euroopan parlamentti ja neuvosto toteuttavat kumpikin tämän toimielinten välisen sopimuksen soveltamiseksi tarvittavat toimenpiteet, mukaan lukien asianomaisia henkilöitä koskevien luotettavuusselvitysten edellyttämät toimenpiteet.

4.2 Molemmat toimielimet ovat valmiita keskustelemaan vastaavista, neuvoston muiden toiminta-alojen turvaluokiteltuja tietoja koskevista toimielinten välisistä sopimuksista. Tämän toimielinten välisen sopimuksen määräykset eivät kuitenkaan muodosta ennakkotapausta unionin tai yhteisön muille toiminta-aloille eivätkä vaikuta toimielinten välisten muiden sopimusten sisältöön.

4.3 Tätä toimielinten välistä sopimusta tarkistetaan kahden vuoden kuluttua jommankumman toimielimen pyynnöstä sopimuksen täytäntöönpanosta saatujen kokemusten perusteella.

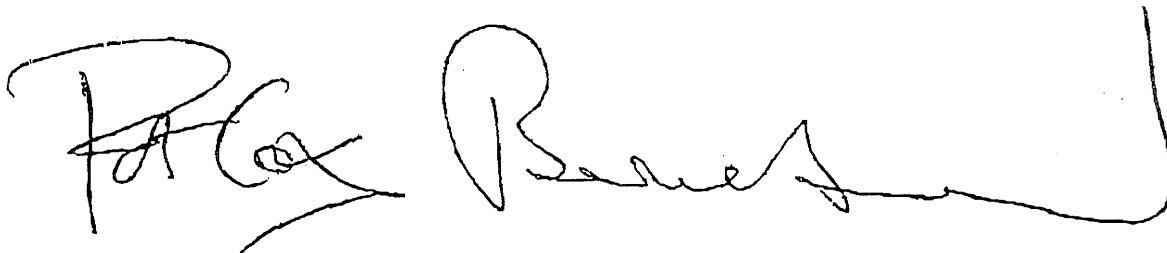
Tehty Strasbourgissa 20 päivänä marraskuuta 2002.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

The image shows two handwritten signatures in black ink. The signature on the left is for the President of the European Parliament, and the signature on the right is for the President of the Council. Both signatures are written in a cursive, flowing style.

LIITE

Tätä toimielinten välistä sopimusta sovelletaan asiaankuuluvien, voimassa olevien sääntöjen mukaisesti ja erityisesti noudatetaan periaatetta, jonka mukaan 1.2 kohdassa tarkoitettujen turvaluokiteltujen tietojen toimittaminen edellyttää tietojen alkuperäisen toimittajan suostumusta.

Arkaluonteisiin asiakirjoihin Euroopan parlamentin erityisvaliokunnan jäsenet tutustuvat neuvoston tiloissa sijaitsevassa suojatussa huoneessa.

Tämä toimielinten välinen sopimus tulee voimaan sen jälkeen, kun Euroopan parlamentti on vahvistanut sisäiset turvatoimenpiteensä, jotka ovat 2.1 kohdassa määriteltyjen periaatteiden mukaiset ja vastaavat muiden toimielinten toimenpiteitä asianomaisten arkaluonteisten tietojen vastaavan tasoisen suojaamisen varmistamiseksi.

EUROOPAN PARLAMENTTI

EUROOPAN PARLAMENTIN PÄÄTÖS,

tehty 23 päivänä lokakuuta 2002,

neuvoston arkaluonteisten turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alan tietojen saamista Euroopan parlamentin tutustuttavaksi koskevan toimielinten välisen sopimuksen täytäntöönpanosta

(2002/C 298/02)

EUROOPAN PARLAMENTTI, joka

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

ottaa huomioon Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001⁽¹⁾ 9 artiklan ja erityisesti sen 6 ja 7 kohdan,

ottaa huomioon työjärjestyksen liitteessä VII olevan A osan 1 kohdan,

ottaa huomioon puhemiehistö 28 päivänä marraskuuta 2001 Euroopan parlamentin asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi tekemän päätöksen⁽²⁾ 20 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin ja neuvoston välisen toimielinten sopimuksen neuvoston arkaluonteisten turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alan tietojen saamisesta Euroopan parlamentin tutustuttavaksi⁽³⁾,

ottaa huomioon puhemiehistö 28 päivänä marraskuuta 2001 ehdotuksen,

ottaa huomioon turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alan tiettyjen erittäin luottamuksellisten tietojen erityisluonteen ja niiden erityisen arkaluonteisen sisällön,

ottaa huomioon, että neuvosto on velvollinen ilmoittamaan Euroopan parlamentille arkaluonteisten tietojen sisällön toimielinten sopimien määräysten mukaisesti,

ottaa huomioon, että toimielinten välisessä sopimuksessa perustettuun erityisvaliokuntaan kuuluvien Euroopan parlamentin jäsenten on läpäistävä luotettavuusselvitys voidakseen tutustua arkaluonteisiin tietoihin tarpeellisuusperiaatteen mukaisesti,

ottaa huomioon, että on tarpeen luoda erityismekanismit neuvostolta, jäsenvaltioilta, kolmansilta mailta ja kansainvälisiltä järjestöiltä peräisin olevien arkaluonteisten tietojen vastaanottoa, käsittelyä ja valvontaa varten,

⁽¹⁾ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

⁽²⁾ EYVL C 374, 29.12.2001, s. 1.

⁽³⁾ EYVL C 298, 30.11.2002.

1 artikla

Tämän päätöksen tarkoituksena on hyväksyä tarvittavat lisätoimet neuvoston arkaluonteisten turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alan tietojen saamista Euroopan parlamentin tutustuttavaksi koskevan toimielinten välisen sopimuksen täytäntöönpanemiseksi.

2 artikla

Neuvosto käsittelee Euroopan parlamentin pyynnön saada tutustua neuvoston arkaluonteisiin tietoihin sääntöjään noudattaen. Kun pyydetyn asiakirjan laatijoita ovat toiset toimielimet, jäsenvaltiot, kolmannet maat tai kansainväliset järjestöt, asiakirjat annetaan tutustuttavaksi näiden suostumuksella.

3 artikla

Euroopan parlamentin puhemies on vastuussa toimielinten välisen sopimuksen täytäntöönpanosta parlamentissa.

Tätä varten puhemies toteuttaa kaikki tarvittavat toimet, jotta taataan suoraan neuvoston puheenjohtajalta tai korkeana edustajana toimivalta pääsihteeriltä taikka sellaisista arkaluonteisista asiakirjoista, joihin on tutustuttu neuvoston tiloissa, saatujen tietojen luottamuksellinen käsittely.

4 artikla

Kun Euroopan parlamentin puhemies tai ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan puheenjohtaja pyytää neuvoston puheenjohtajaa tai korkeana edustajana toimivaa pääsihteerää toimittamaan arkaluonteisia tietoja toimielinten välisellä sopimuksella perustetulle erityisvaliokunnalle, tiedot toimitetaan mahdollisimman pian. Euroopan parlamentti järjestää huoneen, joka on tarkoitettu erityisesti tätä varten. Huoneen valinta tehdään varmistuen, että turvallisuus on vastaavalla tasolla kuin tällaisten kokousten järjestämisestä on määrätty neuvoston turvallisuussääntöjen vahvistamisesta 19 päivänä maaliskuuta 2001 tehdystä neuvoston päätöksessä 2001/264/EY⁽⁴⁾.

⁽⁴⁾ EYVL L 101, 11.4.2001, s. 1.

5 artikla

Tiedotuskokous, jossa puhetta johtaa Euroopan parlamentin puhemies tai ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan puheenjohtaja, järjestetään suljetuin ovin.

Puheenjohtajakokouksen nimeämien neljän jäsenen lisäksi kokoushuoneeseen pääsevät vain virkamiehet, jotka tehtäviensä tai yksikön tarpeiden vuoksi ovat läpikäyneet luotettavuusselvityksen ja jotka on valtuutettu pääsemään sisälle huoneeseen tarpeellisuusperiaate huomioon ottaen.

6 artikla

Kun Euroopan parlamentin puhemies tai ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan puheenjohtaja päättää pyytää saada tutustua arkaluonteisia tietoja sisältäviin asiakirjoihin, tämä tapahtuu neuvoston tiloissa toimielinten välisen sopimuksen 3.3 kohdan mukaisesti.

Paikan päällä voi tutustua asiakirjasta saatavilla olevaan versioon/oleviin versioihin.

7 artikla

Parlamentin jäsenet, joiden on määrä osallistua tiedotuskokouksiin tai tutustua arkaluonteisiin asiakirjoihin, käyvät läpi saman luotettavuusselvityksen kuin neuvoston ja komission jäsenet. Tätä varten Euroopan parlamentin puhemies kääntyy kansallisten toimivaltaisten viranomaisten puoleen tarvittavien toimenpiteiden toteuttamiseksi.

8 artikla

Virkamiehet, joiden on määrä tutustua arkaluonteisiin tietoihin, käyvät läpi luotettavuusselvityksen muiden toimielinten vahvistamien sääntöjen mukaisesti. Tällä tavoin seulotut virkamiehet kutsutaan tarpeellisuusperiaate huomioon ottaen edellä mainittuihin tiedotuskokouksiin tai kokouksissa käsitellyt asiat annetaan heille tiedoksi. Pääsihteeri myöntää valtuutuksen jäsenvaltioiden kansallisten toimivaltaisten viranomaisten luotettavuusselvityksen perusteella saatuaan näiden lausunnon.

9 artikla

Näissä kokouksissa saatuja tietoja tai asiakirjoihin neuvoston tiloissa tutustumisen yhteydessä saatuja tietoja ei saa luovuttaa, toimittaa eteenpäin tai jäljentää kokonaan tai osittain missään muodossa. Neuvoston antamien arkaluonteisten tietojen tallentaminen on myös kielletty.

10 artikla

Puheenjohtajakokouksen nimeämiä parlamentin jäseniä, joilla on oikeus tutustua arkaluonteisiin tietoihin, koskee salassapitovelvollisuus. Tätä velvollisuutta rikkovat jäsenet korvataan erityisvaliokunnassa puheenjohtajakokouksen nimeämällä toisella jäsenellä. Suljetuin ovin kokoontuva puheenjohtajakokous voi kuulla rikkomuksen tehnyttä jäsentä ennen hänen erottamistaan erityisvaliokunnasta. Erityisvaliokunnasta erottamisen lisäksi tietojen vuotamisesta vastaavaan jäseneseen voidaan tarvittaessa kohdistaa oikeustoimia voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti.

11 artikla

Virkamiehiä, jotka ovat läpikäyneet asianmukaisen luotettavuusselvityksen ja joiden on määrä tutustua arkaluonteisiin tietoihin tarpeellisuusperiaatteen mukaisesti, koskee salassapitovelvollisuus. Kaikki tätä sääntöä rikkovat virkamiehet alistetaan parlamentin puhemiehen alaisuudessa toteutettavaan tutkintaan ja heihin sovelletaan tarvittaessa kurinpitomenettelyä henkilöstösääntöjen mukaisesti. Oikeustoimiin ryhdyttäessä puhemies toteuttaa kaikki tarvittavat toimet, jotta toimivaltaiset kansalliset viranomaiset voivat aloittaa asianmukaiset menettelyt.

12 artikla

Puhemiehistö on toimivaltainen tekemään mahdollisia mukautuksia, muutoksia tai tulkintoja, jotka ovat tarpeellisia tämän päätöksen soveltamiseksi.

13 artikla

Tämä päätös liitetään Euroopan parlamentin työjärjestykseen, ja se tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

29. marraskuuta 2002

(2002/C 298/03)

1 euro =

Rahayksikkö		Kurssi	Rahayksikkö		Kurssi
USD	Yhdysvaltain dollaria	0,9927	LVL	Latvian latia	0,5984
JPY	Japanin jeniä	121,56	MTL	Maltan liiraa	0,4147
DKK	Tanskan kruunua	7,4261	PLN	Puolan zlotya	3,986
GBP	Englannin puntaa	0,6395	ROL	Romanian leuta	33300
SEK	Ruotsin kruunua	9,0453	SIT	Slovenian tolaria	229,9512
CHF	Sveitsin frangia	1,4754	SKK	Slovakian korunaa	41,974
ISK	Islannin kruunua	85,43	TRL	Turkin liiraa	1523000
NOK	Norjan kruunua	7,282	AUD	Australian dollaria	1,7755
BGN	Bulgarian leviä	1,9535	CAD	Kanadan dollaria	1,5586
CYP	Kyproksen puntaa	0,5731	HKD	Hongkongin dollaria	7,7417
CZK	Tšekin korunaa	30,857	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,999
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	1,7527
HUF	Unkarin korinttia	237,72	KRW	Etelä-Korean wonia	1187,47
LTL	Liettuan litiä	3,4524	ZAR	Etelä-Afrikan randia	9,2276

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen

Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(2002/C 298/04)

Päätöksen tekopäivä: 30.10.2002**Jäsenvaltio:** Alankomaat**Tuen numero:** N 29/02**Nimike:** Platform Biologica**Tarkoitus:** Markkinatutkimukset, tekninen tuki ja mainonta luomualalla**Oikeusperusta:** Decreet van het ministerie van Landbouw, natuurbeheer en visserij**Talousarvio:** 459 824,56 euroa**Tuen intensiteetti tai määrä:** Vaihtelee toimenpiteen mukaan**Kesto:** 2001–2004

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Päätöksen tekopäivä:** 30.10.2002**Jäsenvaltio:** Ranska**Tuen numero:** N 367/02**Nimike:** Investointituki peltokasvienviljelyn alueellisiin tuotantoketjuihin**Tarkoitus:** Jatkojalostusyritysten investointien edistäminen peltokasvienviljelytuotteiden jäljitettävyyden, laadun ja markkinoille saattamisen parantamiseksi**Talousarvio:** 155 000 euroa luonnonmukaisen viljelyn tuotantoon sopimuskaudelle 2000–2006; 300 000 euroa tuotantoon, joka ei ole peräisin luonnonmukaisesta viljelystä**Tuen intensiteetti tai määrä:** 20 prosenttia luonnonmukaisen viljelyn tuotantoon; 30 prosenttia tuotantoon, joka ei ole peräisin luonnonmukaisesta viljelystä**Kesto:** 2000–2006

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Päätöksen tekopäivä:** 30.10.2002**Jäsenvaltio:** Saksa (Baijeri)**Tuen numero:** N 30/01**Nimike:** Agrarinvestitionsförderungsprogramm**Tarkoitus:** Edistää maatalainvestointeja, jotka tähtäävät ennen muuta maatalojen tulotason vakauttamiseen ja kohottamiseen sekä elin-, työ- ja tuotanto-olosuhteiden parantamiseen**Oikeusperusta:** Richtlinien des Bayerischen Staatsministeriums für Landwirtschaft und Forsten zur einzelbetrieblichen Investitionsförderung**Talousarvio:** 335 miljoonaa euroa**Tuen intensiteetti tai määrä:** Tuen enimmäisintensiteetti on 40 prosenttia. Jos kyseessä on nuoren maatalousyrittäjän viiden ensimmäisen toimintavuotensa aikana tekemä investointi, tuen enimmäisintensiteetti on 45 prosenttia**Kesto:** 31. päivään joulukuuta 2005 asti

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Päätöksen tekopäivä:** 30.10.2002**Jäsenvaltio:** Saksa (Sachsen)**Tuen numero:** N 473/02**Nimike:** Sachsenin vapaavaltion erityisohjelma BSE-kriisin vaikutusten lieventämiseksi**Tarkoitus:** Ohjelmaan sisältyvät toimenpiteet on tarkoitettu keventämään BSE-kriisiin liittyviä taloudellisia rasitteita**Oikeusperusta:** Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Soziales, Gesundheit, Jugend und Familie über die Gewährung von Zuwendungen im Rahmen des Sonderprogramms für BSE-Auswirkungen**Talousarvio:** 1 200 000 euroa**Tuen intensiteetti tai määrä:** Vaihtelee**Kesto:** 31.12.2002 asti

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 30.10.2002

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aid

Jäsenvaltio: Italia (Sardinia)

Tuen numero: N 594/02

Nimike: Toimenpiteet vuoden 2001/2002 kuivuuden ja talven 2001/2002 pakkasten aiheuttamien vahinkojen korvaamiseksi

Tarkoitus: Vuoden 2001/2002 epäsuotuisten sääolosuhteiden viljelijöille ja osuuskunnille aiheuttamien tappioiden korvaaminen

Oikeusperusta: Progetto di legge della Regione Sardegna

Talousarvio: 250 000 euroa

Tuen intensiteetti tai määrä: Enimmillään 100 %

Kesto: Enintään kolme vuotta epäsuotuisten sääolosuhteiden esiintymisestä

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

Päätöksen tekopäivä: 30.10.2002

Jäsenvaltio: Luxemburg

Tuen numero: N 647/01

Nimike: Maanviljelijöiden tulotuet – vuoden 2000 poikkeukselliset sääolosuhteet

Tarkoitus: Heinäkuun 2000 poikkeuksellisten sateiden viljelijöille aiheuttamien tappioiden korvaaminen

Talousarvio: 562 307 euroa

Tuen intensiteetti tai määrä: 80 % tappioista

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aid

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia COMP/M.2868 – Linde/Sonatrach/JV)

(2002/C 298/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 20. marraskuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Linde International AG ("Linde"), Saksa, ja valtionyritys Société nationale pour la recherche, la production, le transport, la transformation et la commercialisation des hydrocarbures SpA ("Sonatrach"), Algeria, hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan vastaperustetuissa yhteisyrityksissä Société de productionissa ja Société de commercialisationissa siirtämällä omaisuutta.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Linde: teollisuus- ja lääkekaasujen valmistus ja jakelu sekä tekninen suunnittelu ja materiaalin käsittely ja jäädytys,
- Sonatrach: hiilivetyjen etsintä, tuotanto, kuljetus ja markkinointi,
- Société de production: heliumin tuotanto,
- Société de commercialisation: heliumin tukkumyynti.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2868 – Linde/Sonatrach/JV, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia COMP/M.3018 – Candover/Cinven/KAP)

Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2002/C 298/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 21. marraskuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla Candover-yhtymään kuuluva yritys Candover Partners Ltd ("Candover") ja Cinven Group Ltd -yhtymään kuuluva yritys Cinven Ltd ("Cinven"), hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettun määräysvallan yrityksessä Kluwer Academic Publishers BV ("KAP") ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Candover: sijoitusrahastoille annettava sijoitusten hoitoa koskeva neuvonta sekä niiden yritysjohdon pääomasijoitusten hoitaminen,
- Cinven: sijoitusrahastoille annettava sijoitusten hoitoa koskeva neuvonta sekä niiden yritysjohdon pääomasijoitusten hoitaminen,
- KAP: akateeminen kustannustoiminta.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertaistetusta menettelystä tietyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan antaman tiedonannon ⁽³⁾ mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3018 – Candover/Cinven/KAP, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3034 – CVC Group/El Árbol)

Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2002/C 298/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 21. marraskuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys CVC Capital Partners Group, Ltd ("CVC Group"), Yhdistynyt kuningaskunta, hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettun määräysvallan yrityksessä Grupo El Árbol Distribución y Supermercados, SAU ("El Árbol"), Espanja, joka on yrityksen Laurus Luxembourg SQRL määräysvallassa, ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- CVC Group: sijoitusrahastojen investointi- ja liikkeenjohdon neuvonta,
- El Árbol: elintarvikkeiden ja muiden tuotteiden vähittäismyynti.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan antaman tiedonannon ⁽³⁾ mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3034 – El Árbol seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

Ranskan sisäistä säännöllistä lentoliikennettä koskevat julkisen palvelun velvoitteet

(2002/C 298/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Ranska on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti päättänyt asettaa julkisen palvelun velvoitteet Lannionin ja Pariisin (Orly) välillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle.

2. Julkisen palvelun velvoitteet ovat seuraavat:

Vähimmäisvuoroväli

Reitillä on lennettävä koko vuoden ajan maanantaista perjantaihin vähintään kaksi edestakaista lentoa päivässä, joista yksi aamulla ja yksi illalla, lukuun ottamatta yleisiä vapaa-päiviä ja joulukuun viimeistä viikkoa.

Reittiä on lennettävä ilman välilaskua Lannionin ja Pariisin (Orly) välillä.

Konetyyppi ja kapasiteetti

Lennoilla on käytettävä paineistettua lentokonetta, jonka kapasiteetti on vähintään 70 paikkaa ja jonka on sovellettava lentoaseman erityisolosuhteisiin. Lentokoneessa on oltava käymälä.

Aikataulut

Aikataulut on laadittava siten, että liikeasioissa matkustavat voivat arkisin lentää edestakaisen lennon saman päivän ai-

kana niin, että perilläoloaika Pariisissa tai Lannionissa on vähintään kahdeksan tuntia.

Pariisin (Orly) lentoasemalla on varattu lähtö- ja saapumisaikoja maanantaista perjantaihin Pariisin (Orly) ja Lannionin välistä säännöllistä lentoliikennettä varten lähtö- ja saapumisaikojen jakamista yhteisön lentoasemilla koskevista yhteisistä säännöistä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 95/93 9 artiklan mukaisesti. Reitistä kiinnostuneet lentoliikenteenharjoittajat saavat yksityiskohtaiset tiedot lähtö- ja saapumisaajoista Pariisin lentoasemien koordinaattorilta.

Lippujen myynti

Lentojen myynti on hoidettava vähintään yhden tietokonepohjaisen varausjärjestelmän kautta.

Palvelun jatkuvuus

Suoraan lentoliikenteenharjoittajasta johtuvista syistä peruutettujen lentojen määrä ei saa ylittää vuoden aikana kolmea prosenttia suunnitelluista lennoista, paitsi ylivoimaisen esteen sattuessa. Lentoliikenteen harjoittaja saa keskeyttää lentoliikenteen ainoastaan kuusi kuukautta aiemmin tehdyn ennakoilmoituksen jälkeen.

Yhteisön lentoliikenteen harjoittajille annetaan tiedoksi, että julkisen palvelun velvoitteiden noudattamatta jättämisestä voidaan langettaa hallinnollisia ja/tai oikeudellisia seuraamuksia.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Hakupyynnön asiantuntijaluettelon laatimiseksi yhteisön ammatillista koulutusta koskevaan Leonardo da Vinci -toimintaohjelmaan ja muihin ammatillista koulutusta koskeviin toimiin liittyvien ehdotusten arviointia, tutkimusta ja analyysia varten

(2002/C 298/09)

1. HAKUPYYNNÖN TARKOITUS

Osana pyrkimyksiään toteuttaa yhteisön ammatillisen koulutuksen Leonardo da Vinci -toimintaohjelman toisesta vaiheesta 26. huhtikuuta 1999⁽¹⁾ tehdyn neuvoston päätöksen 1999/382/EY tavoitteet komissio pyytää hakemuksia laatiakseen luettelon asiantuntijoista, jotka

1. arvioivat ehdotuksia;
2. arvioivat projektiraportteja;
3. arvioivat projektien tuloksia;
4. tekevät tutkimuksia ja analyyskejä ja huolehtivat projektien seurantaan liittyvistä tehtävistä.

Asiantuntijoiden tehtävänä on avustaa komissiota edellä mainittujen tehtävien hoitamisessa ottaen huomioon ehdotuspyynnöissä, yleisessä hakuoppaassa, toimenpidekohtaisessa hakuoppaassa ja hallinto- ja rahoitusoppaassa määritetyt tavoitteet ja vaatimukset.

Neuvoston päätös, tämä hakupyynnön, yleinen hakuopas, hallinto- ja rahoitusoppaat sekä ohjelman toteutusta koskevat lisätiedot on esitetty seuraavalla verkkosivulla:

http://europa.eu.int/comm/education/leonardo/leonardo2_en.html

2. LEONARDO DA VINCI -OHJELMAN TAVOITTEET

Hakijoiden on täyttämällä oheinen hakulomake ja ansioluettelomalli osoitettava, että heillä on todennettua pätevyyttä toimista, joilla pyritään neuvoston mainitun päätöksen artiklassa 2 määritettyihin tavoitteisiin ja joilla

- parannetaan henkilöiden, erityisesti nuorten, taitoja ja osaamista ammatillisen peruskoulutuksen kaikilla tasoilla tavoitteena työllistävyyden edistäminen ja ammatillisen sijoittumisen ja uudelleensijoittumisen helpottaminen,
- parannetaan ammatillisen jatko- ja täydennyskoulutuksen laatua sekä taitojen ja osaamisen elinikäistä hankkimista,

- edistetään ja vahvistetaan ammatillisen koulutuksen osuutta innovointiprosessissa tarkoituksena kilpailukykyyn ja yrittäjyyden kehittäminen sekä uudet työllistymismahdollisuudet.

3. KELPOISUUSVAATIMUKSET

Hakemuksen voivat jättää luonnolliset henkilöt, jotka ovat Leonardo da Vinci -ohjelmaan osallistuvien maiden kansalaisia eli Euroopan unionin jäsenvaltioiden, Islannin, Liechtensteinin, Norjan, Bulgarian, Unkarin, Tšekin, Slovakian, Puolan, Liettuan, Latvian, Viron, Romanian, Slovenian, Maltaan tai Kyproksen kansalaisia. Myös Turkin kansalaiset voivat hakea heti, kun Turkki tulee mukaan ohjelmaan täysipainoisesti.

4. VALINTAPERUSTEET

Asiantuntijat valitaan heidän Euroopassa annettavaa ammatillista koulutusta koskevan todennetun pätevyytensä perusteella. Hakijoiden on täytettävä seuraavat vaatimukset:

4.1 Hakijoilla on oltava hyvät tiedot Euroopassa tarjottavasta ammatillisesta koulutuksesta esim. seuraavilta aloilta:

- ammatilliseen peruskoulutukseen liittyvien hankkeiden ideointi, toteutus ja arviointi sekä nuorten siirtyminen työelämään erityisesti työpaikoilla ja työpaikkojen ulkopuolella tapahtuvaa koulutusta painottaen,
- koulutustarpeiden ennakointi työelämän valmiuksien kysyntää ajatellen sekä yritysten työntekijöiden jatkuvan ammatillisen koulutuksen arviointi,
- koulutusohjelman, koulutusmenetelmien, pedagogiikan, ammatinvalinnan-ohjauksen ja neuvonnan sekä työllistymismahdollisuuksien innovointi ja näihin liittyvä laadun kehittäminen,
- valtioiden rajat ylittävien koulutusverkostojen kehittäminen ja toiminta,
- teknisten innovaatioiden siirto erityisesti osana yliopistojen ja yritysten välistä yhteistyötä sekä tämän vaikutus ammatilliseen koulutukseen,

⁽¹⁾ EYVL L 146, 11.6.1999.

- ammatillisesti suuntautunut kieltenopetus ja oppiminen: kielipolitiikka, kieltenopetuksen menetelmät ja apuvälineet, kieltenopettajien koulutus, kielellisten ja viestintään liittyvien valmiuksien auditointi, kielitaidon arviointi ja todentaminen,
- erityisesti tietotekniikan avulla toteutettava ammatilliseen koulutukseen liittyvien tuotteiden, apuvälineiden ja menetelmien kehittäminen eri aloilla ja työn tuloksista tiedottaminen,
- ammatillisen perus- ja jatkokoulutuksen parhaita käytäntöjä koskevien tutkimusten, selvitysten, analyysien ja katsausten laatiminen.

Hakijoilta edellytetään:

- a) ainakin yhden Leonardo da Vinci -ohjelmaan osallistuvan maan ammatillisten koulutusjärjestelmien hyvää tuntemusta;
- b) asiantuntemusta ainakin kolmella seuraavista aloista:
 - työssä hankittujen valmiuksien muodollinen tunnistaminen,
 - sertifiointi,
 - tutkintotodistusten, ammatillisen pätevyyden ja työtaitojen yksiselitteisyys,
 - kouluttajien koulutus,
 - liikkuvuus ammatillisessa koulutuksessa,
 - opetusmenetelmien innovatiivisuus,
 - koulutuksen kehittäminen,
 - opetusvälineiden kehittäminen,
 - ohjaus ja neuvonta,
 - uudet työllisyysprofiilit,
 - ammatillisen koulutuksen laatu,
 - työllistyvyys,
 - yhteistyö ammatillisten koulutuslaitosten, yritysten ja työmarkkinaosapuolten kesken,
 - yhteiskuntaan sijoittuminen,
 - tasavertaisuus,
 - yhteiskunnallinen vuoropuhelu,
 - joustavuus ja yrittäjyys,

- tieto- ja viestintätieteiden soveltaminen ammatilliseen koulutukseen,
- verkko-oppiminen,
- kulttuurien välinen vuoropuhelu, syrjinnän torjunta,
- ammatillisesti suuntautunut kieltenopetus ja oppiminen.

Hakijoiden on hakemuksessaan tarkoin selvitettävä koulutusjärjestelmien tuntemuksensa, oma erikoisalansa ja perusteltava pätevyytensä. Hakijat voivat myös tuoda esiin muita asiaan kuuluvia osaamisalueitaan.

Komissio voi myöhemmin pyytää hakijoita päivittämään CV:nsä. Asiasta tiedotetaan ohjelman verkkosivulla (ks. kohta 1).

4.2 Lisäksi asiantuntijoilla pitäisi olla seuraavat valmiudet:

- a) kyky työskennellä englannin, ranskan tai saksan kielellä. Tehtävään valittujen asiantuntijoiden edellytetään laativan arvionsa englanniksi tai ranskaksi. Hakijoiden on ilmoitettava hakemuksessaan ne kielet, joilla he pystyvät viestimään kirjallisesti;
- b) perustiedot tietokoneen käytöstä ja riittävästi kokemusta henkilökohtaisista tietokoneista pystyäksään laatimaan ehdotuksia ja raportteja ja raportoimaan tuloksista suoraan verkossa;
- c) kyky ymmärtää taloudellisia analyysejä ja budjettianalyyskejä, erityisesti siinä muodossa kuin ne on esitetty pilottihankkeiden hallinto- ja rahoitusoppaissa ja muissa toimintaohjeissa.

4.3 Mahdollisuuksien mukaan käytännön kokemusta seuraavilta aloilta:

- projektinjohtaminen,
- ammatilliseen koulutukseen liittyvien projektien arviointi.

5. HAKUMENETTELY

Hakemukset on jätettävä seuraavassa esitettyä menettelyä noudattaen.

Hakijoiden on käytettävä hakulomaketta ja ansioluettelomallia, joiden ulkoasua ja asetelua on noudatettava. Hakemuslomake ja ansioluettelomalli on täytettävä jollakin Euroopan unionin yhdestätoista virallisesta kielestä mutta mieluiten ranskaksi tai englanniksi. Hakemusasiakirjat on myös allekirjoitettava. Hakemuslomake ja ansioluettelomalli ovat noudettavissa kohdassa 1 mainitusta verkko-osoitteesta.

Hakemusasiakirjat voidaan myös tilata faksitse, sähköpostitse tai postitse osoitteesta:

Euroopan komissio
Koulutuksen ja kulttuurin pääosasto
Leonardo da Vinci -ohjelman täytäntöönpano
Yksikkö B.2
Rue Belliard/Belliardstraat 7
Toimisto 4/57
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksi (32-2) 295 57 04
Sähköposti: eac-ldv-callexperts@cec.eu.int

Hakemukset on joko lähetettävä postitse edellä ilmoitettuun osoitteeseen tai toimitettava yksityisen kuriiripalvelun välityksellä tai henkilökohtaisesti saantitodistuksella seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Koulutuksen ja kulttuurin pääosasto
Leonardo da Vinci -ohjelman täytäntöönpano
Yksikkö B.2
Rue Belliard/Belliardstraat 7
Toimisto 4/57
B-1049 Bruxelles/Brussel

Kuoreen on merkittävä "Leonardo da Vinci call for applications for experts".

6. VALINTAMENETTELY

Jokainen hakemus käsitellään tämän hakupyynnön kohdassa 4 esitettyjen vaatimusten pohjalta. Komissio ilmoittaa hakijoille, otetaanko heidät mukaan mahdollisten asiantuntijoiden luetteloon vai ei.

Luetteloa voidaan käyttää asiantuntijaelinten nimittämiseen ja/tai asiantuntijoiden valitsemiseen yksittäisiin arviointitehtäviin. Luettelo on voimassa Leonardo da Vinci -ohjelman toisen vaiheen loppuun asti.

Yksittäisiin arviointeihin osallistumista koskevien hakemusten (postileimaan perustuvasta) jättöpäivästä ilmoitetaan Leonardo da Vinci -ohjelman verkkosivulla osoitteessa:

http://europa.eu.int/comm/education/leonardo/leonardo2_en.html

7. ARVIOINTEIHIN LIITTYVÄT JÄRJESTELYT

Asiantuntijaelimiä valitessaan komissio huolehtii niiden tasa-puolisesta muodostuksesta ja asiantuntijoiden riittävästä vaihtuvuudesta. Myös hakijoiden maantieteellinen edustavuus, kieli-taito ja ammatillinen tausta otetaan huomioon. Komissio pyrkii myös naisten ja miesten tasapuoliseen edustukseen noudattaen kuitenkin periaatetta, että asiantuntijoiksi valitaan ansioitu-neimmat hakijat.

Arviointityö tehdään yleensä Brysselissä tai Leonardo da Vinci -ohjelmaan osallistuvissa maissa (ks. kohta 3).

8. ETURISTIRIIDAT

Työskentelyn riippumattomuuden varmistamiseksi hakijoilta edellytetään, että he allekirjoittavat vakuutuksen, jossa todetaan, että heidän arvioitavakseen annettavien ehdotusten, raporttien ja tulosten ja heidän aiemman, nykyisen tai tulevan asemansa välillä ei ole eturistiriitaa ja että he eivät ole henkilökohtaisesti mukana ehdotusten tarkoittamissa hankkeissa. Sen vuoksi hakijoiden on annettava selvitys Leonardo da Vinci -ohjelmaan liittyvistä omista henkilökohtaisista yhteyksistään hakemus-lomakkeen tätä koskevassa osiossa. Valituilta asiantuntijoilta edellytetään, että he tältä osin päivittävät lomakkeen tiedot, ennen kuin heitä pyydetään mihinkään tiettyyn arviointitehtävään.

Valituiksi tulevien asiantuntijoiden on osoitettava riittävää omistautumista tehtävänsä ja pidettävä salassa kaikki luottamukselliset tiedot ja asiakirjat, jotka tulevat heidän tietoonsa arviointimenettelyn aikana. Sopimukseen otetaan tätä koskevat erityismääräykset.

9. SOPIMUSEHDOT

Asiantuntijasopimuksen voi allekirjoittaa hakija itse, tai jos tämä on jonkin oikeushenkilön palveluksessa, kyseisen oikeushenkilön asianmukaisesti valtuutettu edustaja. Valituiksi tulevien asiantuntijoiden palkkiot määräytyvät sopimuksen allekirjoitushetkellä voimassa olevien palkkioperusteiden mukaisesti. Matkoista ja oleskelusta aiheutuvat kulut korvataan komission voimassa olevien säännösten mukaan.

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Azorien autonomisen alueen hallituksen esittämä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen tarjouskilpailu säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta Azorien autonomisen alueen sisällä

(2002/C 298/10)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. **Johdanto:** Azorien autonomisen alueen hallitus on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisöjen sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti päättänyt asettaa säännöllistä lentoliikennettä koskevat julkisen palvelun velvoitteet Azorien autonomisen alueen sisällä.

Näitä julkisen palvelun velvoitteita koskevat vaatimukset on julkaistu 16. toukokuuta 2002 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 115, s. 2.

Koska yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole esittänyt tarjousta 16. toukokuuta 2002 julkaistussa *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 115 sivulla 2 mainittujen reittien liikennöimisestä julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti korvausta tai yksinoikeutta vaatimatta, Azorien autonomisen alue on päättänyt mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen rajoittaa pääsyn kyseisille reiteille koskemaan yhtä ainoaa lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden tällaisen liikenteen harjoittamiseen 1. huhtikuuta 2003 lähtien.

Hakijoiden on esitettävä tarjouksensa kaikilla edellä mainituilla reiteillä harjoitettavasta lentoliikenteestä tämän tarjouspyynnön ehtojen mukaisesti.

2. **Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen 1. huhtikuuta 2003 lähtien Azorien autonomisen alueen sisäisillä reiteillä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 115 sivulla 2 16. toukokuuta 2002 julkaistujen kaikkia reittejä koskevien julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti.

3. **Osallistuminen tarjouskilpailuun:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki lentoliikenteen harjoittajat, joilla on voimassa oleva ja soveltuva liikennelupa, jonka jäsenvaltio on myöntänyt yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 nojalla.

4. **Tarjouskilpailumenettely:** Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d-i alakohdan säännöksiä.

5. **Tarjousasiakirjat:** Tarjousasiakirjat voi tilata 100 EUR hintaan seuraavasta osoitteesta:

Secretaria Regional da Economia - Direcção Regional dos Transportes e Comunicações, Rua de S. João, n.º 47, P-9504-533 Ponta Delgada - São Miguel - Açores.

6. **Korvaus:** Tarjouksissa on mainittava selvästi kyseisen reitin liikennöimisestä pyydetty korvaus kolmen vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta alkaen (vuosittain jaoteltuna).

Lopullinen korvaus määritellään puolivuositain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamisesta tosiasiallisesti aiheutuneiden menojen ja siitä saatujen tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn vuosittaisen kokonaismäärän rajoissa.

7. **Sopimuksen voimassaoloaika, muuttaminen ja irtisanominen:** Julkisen palvelun velvoitteita koskevan sopimuksen voimassaolo lakkaa kolme vuotta tämän tarjouskilpailuilmoituksen 2 kohdassa tarkoitetun lentoliikenteen harjoittamisen aloituspäivämäärästä. Reittien liikennöintiedellytysten muutoksista ilmoitetaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

8. **Lentoliikenteen harjoituksen ja liikennöitsijän tilien tarkastus:** Lentoliikenteen harjoitusta tarkastellaan vuosittain yhdessä lentoliikenteen harjoittajan kanssa helmi- ja maaliskuussa. Jos lentoliikenteen harjoituksen edellytyksissä on tapahtunut odottamattomia muutoksia, suoritettavan korvauksen määrää voidaan tarkistaa.

9. **Seuraamukset:** Jos lentoliikenteen harjoittaja ei pysty harjoittamaan lentoliikennettä ylivoimaisen esteen takia, korvausta voidaan pienentää suhteessa liikennöimättä jääneisiin lentoihin.

Jos lentoliikenteen harjoittaja ei liikennöi kyseisiä reittejä muusta syystä kuin ylivoimaisen esteen takia tai laiminlyö julkisen palvelun velvoitteet, Azorien autonomisen alueen hallitus voi:

— pienentää korvausta suhteessa lentämättä jääneisiin lentoihin,

— vaatia lentoliikenteen harjoittajalta selitystä, ja jos se ei ole tyydyttävä, peruuttaa sopimuksen ilman irtisanomista ja vaatia korvausta vahingoista.

10. **Tarjousten jättäminen:** Tarjoukset ja muut asiakirjat on jätettävä viimeistään klo 17.00 (paikallista aikaa) kolmantenakymmenentenäensimmäisenä päivänä tarjouspyynnön julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Tarjoukset voi jättää vastaanottokuittia vastaan suoraan osoitteeseen

Secretaria Regional da Economia - Direcção Regional dos Transportes e Comunicações, Rua de S. João n.º 47, 9504-533 Ponta Delgada São Miguel, Açores. Tel.: 296 209 800. Fax: 296 281 112,

klo 9.00-17.00 välisenä aikana (paikallista aikaa) tai ne voi lähettää kirjattuna lähetyksenä samaan osoitteeseen, kunhan lähetyksen saapuu perille asetettuun määräaikaan mennessä.
